

CAPITULO VII

La Cédula y el Cuestionario como Auxiliares de la Exploración en el Terreno

Un cuestionario ampliamente difundido, es con frecuencia inútil, como no sea para obtener material en bruto que servirá al estadístico. No se puede usar en el análisis cualitativo. Podrá confirmar las hipótesis, pero es muy raro que saque a luz hechos estructurales y funcionales que no sean ya del conocimiento del investigador, o cuando menos sospechados por este último.—*Sidney y Beatrice Webb.*

LA CEDULA

LA cédula es un instrumento muy usado en la adquisición preliminar de una variedad de datos. Como la definió Webster es “una lista formal, un catálogo o inventario” destinado a la colección de datos por un investigador enumerador de los grupos de gentes muy distribuidos. La definición de Webster se puede aplicar a las diversas cédulas empleadas por la Oficina del Censo de los Estados Unidos.

Por ejemplo, la cédula de la población del décimo quinto Censo de los Estados Unidos contiene más de treinta *items* y *sub-items* relativos al lugar de residencia; el nombre de cada persona de la familia; datos

sobre la habitación (propiedad, valor de la misma, alquiler, según el caso); aparatos de radio; si la familia vive en un rancho; descripciones personales (sexo, color o raza, edad, condición civil, edad al contraer el primer matrimonio); educación (fué al colegio desde el año anterior al Censo y si sabe leer y escribir); lugar de nacimiento del padre o de la madre; idioma de la madre (o lengua nativa) de los que nacieron en el extranjero; nacionalidad (fecha en que inmigraron a los Estados Unidos); naturalización; si saben hablar inglés; ocupación (comercio, profesión o trabajo especial); industria o negocio, clase de trabajador; empleo (si lo está actualmente); veteranos (si lo es del ejército o de la marina de los Estados Unidos.)

La cédula de población se usa para cierta clase de datos objetivos, definidos, concretos y cuantitativos, de vital interés para el hombre de Estado y el estadístico. Estos datos constituyen también la base para una variedad de estudios de investigación en las ciencias sociales.¹ Hay numerosas cédulas, sin embargo, que tienen por objeto iniciar una investigación en vez de constituir una base para la misma. En estas circunstancias la cédula —aunque todavía es un catálogo formal de *items* que tiene que obtener un investigador enumerador— se convierte en un inventario de datos concretos anexo a un documento más amplio o en un informe suplementario que se pone como apéndice a estos mismos. Dicha cédula no debe usarse independientemente de otros métodos de exploración social, sino como suplementaria de estos últimos. Dado que el estudioso de la vida social está interesado generalmente en el proceso social y en las relaciones sociales, no puede por tanto reducir sus datos a una simple lista. Por tal motivo, la cédula viene a ser únicamente “una guía, un memorán-

1 Véase a C. Luther Fry, *Making Use of Census Data* (Utilización de los Datos del Censo), *American Statistical Association*, XXVII, (junio de 1930), 129-138; Haven Emerson, *Why Count Noses?* (¿Por qué Contamos las Narices?), *The Survey* LXX, (Diciembre 5 de 1927), 361-362, 411; Leon E. Truesdell, *Methods Involved in the Federal Census of Population* (Métodos Usados en el Censo Federal de Población), en Stuart Rice (editor), *Methods in Social Science*, pp. 197-209.

Véase E. W. Burgess, *The Use of Census Data in Local Community Studies* (Utilización de los Datos del Censo en la Comunidad Local), *National Conference of Social Work* (1928), pp. 634-636; E. W. Burgess, en T. V. Smith y Leonard D. White (editores), *Basic Social Data* (Dato Básico Social), en *Chicago, an Experiment in Social Science Research* (Chicago, Experimento de la Encuesta en la Ciencia Social), pp. 47-66.

dum, y un medio para limitar la tarea investigadora,"² y también un medio de asegurar uniformidad y objetividad en los datos estudiados. Debemos tener presente que solamente los datos objetivos, que son susceptibles de medirse y que permiten la estandarización, deben recogerse en la cédula. Esta clase de cédulas son usadas con mucho frecuencia en estudios que abarcan un gran número de casos, cuyas características exteriores se pueden conocer mediante medidas comparativas y cuantitativas.

Algunos de los más famosos estudios, en los que la adopción y el uso de una cédula figuran prominentemente, son los estudios de la habitación³ (en Inglaterra, Alemania y en los Estados Unidos de América), los estudios del costo de la vida,⁴ los del presupuesto de las familias,⁵ los de los desembolsos de los asalariados,⁶ los de salud pública,⁷ y otros.

El opúsculo de Chase Going Woodhouse y Faith M. Williams sobre *Comparison of Schedule and Account Methods of Collecting Data on Family Living* (Comparación de la Cédula y de los Métodos de Colección de Datos sobre la Vida Familiar) (*Technical Bulletin* N^o 386, U. S. Department of Agriculture, noviembre de 1933) es particularmente muy útil para nuestros propósitos. Estos autores, afirman brevemente su concepto sobre las presunciones basadas en los estudios de la vida de las familias, y el uso de las cédulas en dichos estudios. Sostienen que los rápidos cambios en los hábitos de consumo en los Estados Unidos desde la pasada Guerra Mundial, acentuaron la necesidad y el valor de las estadísticas exactas y claras sobre la vida de las familias. Existe un creciente reconocimiento y uso de tales estadísticas "en una gran variedad de problemas sociales y económicos —en el planeamiento de la producción y distribución de las mercancías, en la educación, en el consumo doméstico,

2 C. Luther Fry, *The Technique of Social Investigation* (La Técnica de la Investigación Social), p. 55.

3 Véase la bibliografía en *The Encyclopaedia of the Social Sciences, Housing* (Habitación), vol. 7, pp. 517-520.

4 Véanse los estudios hechos por el U. S. Department of Labor desde 1920 a la fecha.

5 Véase el trabajo de Frédéric Le Play.

6 Véanse los estudios del U. S. Department of Labor, *Bureau of Labor Statistics and Schedule* N^o 807.

7 Véanse los estudios de la American Public Health Association y su *Appraisal Form for City Health Work* (Esqueleto para el Avalúo en la Investigación de la Salubridad en la Ciudad), 1934.

en el ajuste del promedio básico de los salarios, en el arreglo de los seguros y pensiones para la vejez, el cuidado de la infancia y en el desarrollo de los programas de impuestos.”⁸

Woodhouse y Williams⁹ nos dan una breve historia de los métodos usados para obtener los datos sobre la vida de las familias desde la Guerra Civil, de las ventajas y desventajas de tales métodos, y las razones de la importancia de la cédula en estos estudios (comparando incidentalmente la utilidad del cuestionario y del registro con el de la cédula)

Se han hecho estudios sistemáticos de la vida de las familias en los Estados Unidos, desde que terminó la Guerra Civil. Muchos de estos estudios se refieren sólo a los alimentos y a los gastos generales hechos por las familias investigadas, pero muy pocos han incluido otros aspectos de la vida familiar. Los métodos para obtener los datos en estas investigaciones han variado continuamente desde un breve cuestionario enviado por correo, preguntando las cantidades de los gastos en la alimentación, en el vestido, habitación y similares que hay que comprar, hasta un registro detallado de un caso, hecho por un investigador que vivió con la familia estudiada. La mayoría de los estudios en este país, sin embargo, han empleado el método de la cédula, en el que se obtiene la información de cada familia en una o en dos entrevistas personales, con el uso de cédulas que proveen la entrada de los datos por medio de un agente. Un número considerable de los estudios hechos en los Estados Unidos, han sido llevados a cabo también, por el método de contabilidad, en el cual se llevó un registro diario de los recibos y de los gastos por el jefe o uno de los miembros de la familia.

Cada uno de estos métodos tiene sus ventajas y desventajas. Se ha encontrado que el cuestionario es el menos satisfactorio. Se usó por algunos departamentos del trabajo de los Estados en las primeras investigaciones de los gastos de asalariados, pero en los últimos años su uso se ha restringido a los estudios de los grupos profesionales. Es muy natural que el método del cuestionario alcance mayor éxito con el personal entrenado profesional-

8 *Technical Bulletin* N° 386 (noviembre de 1933), p. 1.

9 *Ibid.*, pp. 2-3, 6.

mente que con otros, pero hasta con los profesionales es muy discutible. Hasta las preguntas mejor redactadas, pueden tener diferente significado para diversas personas, y si no hay investigador que explique los términos usados y rectifique las respuestas apresuradas, o que insista en las preguntas que no han sido contestadas, las declaraciones resultan a menudo incompletas, confusas e inciertas.

El método de llevar un registro al obtener los datos sobre el consumo, parecería ser el de uso lógico, dado que un registro de los acontecimientos hecho día por día a medida que van ocurriendo, deberá ser más exacto que un informe de los mismos hecho a la memoria algunos meses más tarde. Sin embargo, en la práctica este método tiene varias desventajas. Cuando el registro es llevado por un investigador en lugar de un miembro de la familia, el costo para obtener los datos es muy elevado porque el investigador debe de vivir con la familia durante el período del estudio o bien hacer visitas diariamente. No es propio para un estudio que abarque un gran número de familias y en el que los datos están principalmente restringidos a los artículos y servicios consumidos.

Cuando las cuentas domésticas están a cargo de un miembro de la familia, el costo de cada investigación depende, naturalmente del número de supervisiones que se da a cada familia.

. . . Es extremadamente difícil encontrar un gran número de cabezas de familia que quieran llevar un registro completo y exacto, siquiera por unas cuantas semanas, ni qué decir de doce meses. Es una cuestión grave la de que las familias que aceptan cooperar con los investigadores en llevar un registro doméstico, sean la excepción. Y en todo caso se necesita mucho tiempo para sostener el interés de los que llevan el registro en un período mayor de doce meses.

Debido a las necesidades que implica el obtener y editar un gran número de registros de consumo de familias representativas de los más importantes grupos en el país, el método de la cédula ha sido usado muy extensamente en los Estados Unidos. Las ventajas de este método son muchas. Es comparativamente fácil seleccionar un gran número de jefes de familia, representativos de un grupo dado, aceptando cada uno de ellos dedicar de una hora y media hasta tres horas para dar la información necesaria.

Si las visitas están bien planeadas, el investigador podrá obtener en circunstancias ordinarias de 2 a 4 cédulas diarias en un grupo urbano, y 2 o 3 al día en una comunidad campesina. La investigadora puede explicar a cada una de las personas entrevistadas el propósito que persigue la información y esto interesa a muchos de los que no serían capaces de contestar un cuestionario enviado por correo. Además, el investigador puede explicar también al jefe de familia cualquiera de los términos usados en la cédula que no sea lo suficientemente claro.

El método de la cédula, ha dado mejores resultados, cuando los investigadores encargados de obtener la información han sido entrenados en la técnica del uso de la misma y han usado una cédula cuidadosamente preparada. Requiere una considerable habilidad por parte del investigador y paciencia y buena memoria por parte del jefe de familia, para repasar los 12 meses retropróximos, y estimar, sin grandes errores, las cantidades y el valor en dinero de todos los *items* que entren en la vida de la familia. Claro que ocurren inexactitudes, hasta en los casos de circunstancias más favorables. Los investigadores que han usado este método presumen que las sobreestimaciones de algunas familias se compensan con las bajas estimaciones de otras y que los promedios presentarán un cuadro verdadero . . .

Las preguntas acerca de los artículos y de los servicios consumidos, se redactaron en la cédula, en gran parte, con el fin de ayudar al jefe de familia en el cálculo del monto del valor de los *items* comparados o proporcionados por el rancho. Por ejemplo, si se le pregunta cuánto gasta la familia para vestirse, le sería muy difícil contestar; en cambio, si le preguntamos cuántos pares de zapatos ha comprado en un año y el precio de cada uno, puede hacer una revista mental y llegar a una cifra más exacta.

Al obtener los cálculos del consumo de alimentos, se hicieron todos los esfuerzos necesarios para obtener únicamente las cantidades que consume la familia realmente, excluyendo las cantidades que se echaron a perder en la despensa y las que se emplearon en alimentar a los animales. Cuando se descubrían omisiones o inconsistencias en cualquier *item*, al editar la cédula se volvía, de ser posible, a visitar a la familia. Si se descubría la dificultad

cuando el investigador ya había abandonado la comunidad, se escribía entonces una carta al jefe de familia, pidiendo su ayuda para corregir o completar la cédula. La intención de los investigadores fué, hasta donde era posible, tratar los datos obtenidos ya fuese mediante la cédula o por el método de contabilidad, como si dicho método fuera el único empleado para la investigación, y usar todos los otros métodos con igual cuidado . . .

La forma de la cédula empleada, la vamos a reproducir aquí solamente de manera sumaria, con el propósito de señalar los datos definidos, objetivos, cuantitativos y commensurables buscados por ella (en un período mayor de un año):

Número de agricultores, por posesión (número de propietarios, arrendadores, administradores).

Tipo de rancho (lechero, mixto, de aves de corral, de trigo).

Tamaño del rancho (menor de 100 acres, de 100 a 149, de 150 a 199, 200 acres o más).

Importe de los gastos en efectivo (en alimentos, vestido, habitación, manejo de la casa, mobiliario y equipo, automóvil, *items* personales, asistencia médica, recreaciones, educación elemental y vocacional, bienestar de la comunidad, regalos a personas fuera del círculo familiar, *items* misceláneos).

Cantidad y calidad de los alimentos suministrados por el rancho (comida, habitación, combustible, hielo y jabón).

Monto de los ahorros (seguros de vida y otras economías).

Monto del valor en efectivo de la vida de la familia.

Cantidades de materiales comestibles específicos, comprados o suministrados por el rancho (carne, pescado, aves de corral, huevos, queso, leche, crema, mantequilla y sus sustitutos, tocino, manteca y sus sustitutos, papas y camotes, otros vegetales, tomates, verduras, frutas frescas y enlatadas, harina y otros cereales).

Woodhouse y Williams usaron los dos métodos para obtener datos de cada tipo de vida familiar —1º la contabilidad doméstica y los registros y 2º la cédula— al hacer estudios completos en varias partes del país de un corto número de familias campesinas y de otros grupos profesionales en unas cuantas ciudades. Los autores concluyeron que “la concordancia en-

tre las cifras de la cédula y los de la contabilidad doméstica de las familias del grupo profesional que cooperaba en esta investigación, es tan grande, que el uso del método de la cédula pareció justificado en estudios futuros de la vida familiar de este grupo".¹⁰ Los autores son científicamente cautos al sacar sus conclusiones, pero sostienen que las mismas "se pueden extender probablemente incluyendo los estudios de la vida familiar" de otros grupos cuyos hábitos de compra sean similares.

El método de la cédula ha sido puesto en práctica en los Estados Unidos más extensamente, mientras que el método del registro ha predominado en la Gran Bretaña¹¹ y otros países europeos.¹² Sin embargo, los estudiosos americanos de este asunto, han estado muy pendientes de los peligros que implica el uso de la cédula. Todos convienen que la cédula debe usarse solamente para suplementar los datos obtenidos mediante otros métodos.

La forma, el arreglo y el contenido de la cédula constituyen su fuerza a la vez que su debilidad, particularmente cuando la misma es considerada como la fuente y el método principales para recoger información. El explorador sin entrenamiento, sin imaginación y sin recursos, una vez que empieza a seguir una guía, puede sentirse inclinado a observarla muy rígidamente y pasar por alto importantes y únicos rasgos que no están registrados en la cédula. Debe reconocerse, sin embargo, que el no ver estos últimos y algunos incidentes de la vida social no es debido tanto a las dificultades inherentes de la cédula, como a la falta de discreción del observador.

Examinamos con propósitos ilustrativos la forma N^o 1 (Historia anterior al encarcelamiento) de una serie de formas de cédula adoptada por la United States Children's Bureau en un estudio sobre el *Institutional Treatment of Delinquent Boys* (Tratamiento Institucional de Muchachos Delincuentes)¹³ (la forma original de la cédula contiene cuatro páginas,

10 *Ibid.*, p. 39.

11 Véase Gran Bretaña, *Working Classes Cost of Living Committee* (Comité del Costo de la Vida de las Clases Trabajadoras).

12 Véase en la International Labour Office (Ginebra), *Methods of Conducting Family Budget Enquiries* (Investigación del Presupuesto Familiar) N^o 9, 1926.

13 Alida C. Bowler y Ruth S. Bloodgood, Publication, Nos. 228 y 230 (1935 y 1936) Partes I y II.

impresas en un lado en papel grueso de 8½" × 11½", convenientemente espaciadas para escritura en máquina o a mano).¹⁴

Esta cédula contiene veintiún *ítems* principales y un gran número de *sub-ítems*. La lista recuerda al observador lo que debe buscar y lo que debe registrar en todos los casos en estudio, relevando a la memoria de un esfuerzo indebido. La cédula asegura también uniformidad y disminuye.

DEPARTAMENTO DEL TRABAJO EN E. U.

FORMA 1.

Oficina Infantil.

Washington.

INSTITUCION:

HISTORIA ANTERIOR AL ENCARCELAMIENTO

Agente:

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Nombre: | 2. Inst. No.: |
| 3. Fecha de ingreso: | 4. Lugar de la aprehensión: |
| 5. Fecha de nacimiento: | 6. Edad al ingresar: |
| 7. Domicilio al ser aprehendido: | |
| 8. Padre: | |
| 9. Madre: | |
| 10. La familia en la época de la aprehensión: | |

Nombre de los padres	Edad	Generales	Ocupación	Sitios frecuentados
P.				
M.				
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

14 Para todas las formas usadas en el estudio por el U. S. Children's Bureau, véase la referencia anterior en la Parte II.

11. *Costumbres de la familia.*

- a. Relaciones familiares (dar los datos más importantes) :
- b. Reputación de la familia :
- c. Récord de delincuencia de los padres o parientes (fecha, carácter, tratamiento) :
- d. Otras anormalidades en la familia (intoxicación, defectos mentales o enfermedades) :
- e. Lengua
- f. Religión :
- g. Opinión del Agente :

Forma 1, p. 2.

Inst. No.:

12. *Condiciones domésticas*

Dirección:

- a. Número de personas por cuarto :
- b. Servicio doméstico :
- c. Equipo (alimentación, lujo, diversiones) :
- d. Opinión del Agente :

13. *Condiciones del vecindario.*

- a. Carácter del vecindario (grado de aglomeración, relación con el distrito comercial) :
- b. Particularidades de los hogares vecinos :
- c. Facilidades recreativas :
- d. Presencia de agentes desmoralizadores :
- e. Tiempo que vivió en ese vecindario :
- f. Opinión del Agente :

14. *Malos hábitos del muchacho*15. *Empleo del tiempo de ocio*

FORMA 1, P. 3.

16. *Educación escolar*

Inst. No.:

- a. Edad en que comenzó:
- b. Edad en que terminó:
- c. Grados aprobados:
- d. Grados repetidos:
- e. Años perdidos:
- f. Razón del retardo:
- g. Asistencia escolar (año en que empezó la vagancia, récord general):
- h. Conducta en la escuela:
- i. Trabajo escolar especial:

17. *Historia del empleo*

- a. Trabajo post-escolar (clase, duración, edad en que lo empezó):
- b. Edad en que empezó a trabajar con regularidad:
- c. Naturaleza y condiciones del trabajo:

Clase de trabajo	Fecha de ingreso	Duración	Salario	Otros datos

- d. Uso dado a los ingresos (ayuda a la familia, sostenimiento propio, diversiones, ahorros):

18. Delito por el que fué aprehendido

Inst. No.:

- a. Tribunal
- b. Fecha de comparecencia ante el mismo:
- c. Cargos:
- d. Fecha en que fué aprehendido:
- e. Delito actual:
- f. Aprehensión durante la suspensión de sentencia:
- g. Lugar de la detención:
- h. Duración de la misma:
- i. Delinquiró solo o acompañado:
- j. Condiciones del delito:
- k. Examen psicológico:

Fecha	M.A.	I.Q.	Clasificación	Prueba o examinador

19. Récord anterior a la comparecencia.

- a. Fecha y naturaleza de los primeros delitos (orígenes):

b. Fecha	c. Tribunal	d. Cargos.	e. Ofic.	f. Disposiciones

20. Experiencia institucional y del asilo

- a. Instituciones (nombre, tipo, fecha de entrada, duración):

21. Historia de la libertad vigilada (fecha del comienzo y del término, razón de la terminación):

las posibilidades de observar únicamente los rasgos peculiares, que por valiosos que sean, pudieran acaparar la atención del observador.

El United States Children's Bureau hizo un estudio en cinco de las más grandes y diversas instituciones encargadas del cuidado de la infancia y empleó varios investigadores. La cédula con información uniforme y específica, requerida en cinco distritos diferentes, hizo posible *estandarizar* y *objetivar el estudio* —necesidades primarias del método científico.

La cédula clasifica automáticamente los datos y aísla un elemento en un tiempo. Forma No. 1 (véanse los cuadros anexos) que clasifican sus datos bajo diversos encabezados: "la familia en la época del encarcelamiento", "estándards de la familia", "condiciones del hogar", "condición del vecindario", "malos hábitos del muchacho", "entrenamiento escolar", "historia del empleo", etc., etc. Es obvio que esta clasificación tiende a intensificar la observación y el estudio de cada *ítem* por separado. "Esta división de una masa de impresiones en sus factores constituyentes es la esencia de todo análisis y solamente mediante semejante separación de los factores pueden observarse las series y entenderse la conducta".¹⁵

LA CONSTRUCCION DE LAS CEDULAS

Si un estudio social utiliza la cédula como recurso para obtener datos sociales, la validez de los mismos estará en proporción directa con la eficiencia, habilidad y el conocimiento profundo tanto de la construcción de la cédula, como del trabajo del investigador. Los hombres de ciencia social están acordes en que la importancia de una cédula bien hecha no debe de acentuarse demasiado. Las cédulas deberán tener por objeto el aseguramiento de:

1. Datos objetivos y cuantitativos solamente para los propósitos de la comparación y la tabulación. (Número de cuartos; número de personas en la familia; edad en que empezó a recibir salario en el empleo; edad en que abandonó la escuela; naturaleza de su empleo).

2. Datos fácilmente observados o que pueden obtenerse de los informes y de los casos registrados. (Lengua predominante en el hogar; registro penal de los padres o de los antepasados).

15 George A. Lundberg, *Social Research* (Investigación Social), p. 116.

3. Datos que pueden ser responsables de una interpretación definida no solamente por el enumerador, sino también por la persona que obtuvo los datos. (Clase de empleo y duración del mismo, después del colegio, y trabajo remunerativo; uso que daba a sus ingresos).

4. Datos que no pueden ser obtenidos de ninguna otra manera, exceptuando la entrevista con cédula de la familia.

5. Datos que pueden ser corroborados lo más que sea posible, para servir de comprobantes. (Edad y fecha del nacimiento).

6. Datos basados en un conocimiento específico de los grupos estudiados, su inteligencia, intereses y reacciones posibles.¹⁶

7. Datos que son comparables de grupo a grupo. El costo de la subsistencia como factor en el estandard de vida, no puede ser comparado, por ejemplo, entre los que viven en la ciudad de Nueva York, y los que habitan en las áreas rurales de Alabama y tienen la oportunidad de ganar en parte su "sustento". O una comparación de salarios, como un factor en el estandard de vida, de la ciudad de Nueva York con la de Birmingham, Alabama, que tiene que ser invalidada porque un dolar comprará más en esta última comunidad que en la primera.

Detalles mecánicos. Existen varias recomendaciones relativas a los detalles mecánicos de las cédulas: su tamaño, color, arreglo, sus espacios, etcétera, etcétera. El objeto y propósito del examen determina en gran parte los tecnicismos menores. En lo general deben observarse los puntos siguientes:

1. Un tamaño estandard (5×8 u $8\frac{1}{2} \times 11$) tarjeta durable (pero que sirva para escribir en máquina) es la más útil. Las hojas de tamaño mayor son demasiado notables e incómodas para su manejo; las de menor tamaño se llenan en demasía y no se pueden leer. (Nótese que el Censo Federal de Población usa hojas largas, 16×23 , con los *items* impresos por ambos lados, y que cada lado de la hoja contiene espacio para registrar la información requerida de cincuenta individuos).

16 Robert E. Chaddock, *Principles and Methods of Statistics* (Principios y Métodos de las Estadísticas), p. 388.

2. Las tarjetas u hojas deberán estar espaciadas con propiedad, para escribir la información con tinta y pluma o a máquina. Los renglones y las columnas deberán tener una colocación simple y definida.¹⁷ Solamente un lado de la hoja deberá estar impreso y el reverso reservado para los comentarios y los hechos adicionales observables. Cuando se usa más de una hoja, las hojas adicionales deberán estar numeradas y fijadas con abrazaderas.

3. Un color y una combinación numérica es útil cuando se acumulan varios grupos de datos comparables.

4. El uso liberal de encabezados y subtítulos literarios o numerados, hechos con itálicas o de tipo sencillo para ciertos grupos de datos relacionados, dan la clasificación con sólo mirarlos y facilitan la comparación y la identificación.

Redacción de la Cédula. Autoridades como F. Stuart Chapin,¹⁸ Robert E. Chaddock,¹⁹ Horace Secrist,²⁰ Edmund de S. Brunner²¹ y Wilfred I. King,²² que tienen considerable experiencia en la construcción de cédulas estadísticas, están de acuerdo en cierta redacción mínima esencial en la cédula (véase la forma No. 1).

1. Redacción definida y precisa, limitada totalmente al fin y estudio inmediato.

2. Redacción simple y concisa con fácil alcance para los miembros menos inteligentes del grupo estudiado. De otra manera, las respuestas imperfectas del ignorante destruyen la exactitud de los resultados. *La inteligencia media es un estandard falso en el planeamiento de las cédulas.*²³

17 Horace Secrist, *Introduction to Statistical Method* (Introducción al Método de la Estadística), p. 55.

18 *Field Work and Social Research* (Trabajo en el Terreno e Investigación Social), pp. 186-191.

19 *Principles and Methods of Statistics* (Principios y Métodos de las Estadísticas), pp. 387-391.

20 *Introduction to Statistical Methods* (Introducción a los Métodos de la Estadística), pp. 53-56.

21 *Surveying Your Community* (Encuesta sobre su Comunidad), pp. 19-23.

22 *Elements of Statistical Method* (Elementos del Método Estadístico), pp. 50-60.

23 Robert E. Chaddock, *op. cit.*, p. 389.

3. Un *mínimum* de afirmaciones y preguntas, con preferencia de aquellas que requieran una respuesta numérica, o un “sí” o un “no”. Se ha encontrado que este procedimiento disminuye las derivaciones y la apariencia de un proceso inquisitorial. “Cuando se buscan datos sobre materias como el salario, horas, número de empleados en diferentes procesos de la manufactura, etc., etc., se deberá hacer una forma tabular en la cédula con todos los *ítems* requeridos claramente puestos, dejando espacios en blanco para las entradas correspondientes”.²⁴

4. Preguntas y respuestas formuladas de tal manera que no despierten suspicacias, antagonismos o resentimientos, tales como aquellos que se refieren a los ingresos personales, a las propiedades o al uso de tóxicos. Chaddock toma nota de las palabras de un trabajador, que en un estudio sobre el empleo del tiempo dedicado al descanso, se le preguntó que cuántos vasos de cerveza consumía durante el día. El obrero le llamó la atención a un compañero suyo diciendo: “este sujeto nos pide una información con el objeto de publicarla, sobre cosas que no le contaríamos ni a nuestras propias esposas”.²⁵

5. Preguntas y respuestas que no sean de carácter *fundamental*, y que no sugieran o pongan la respuesta en los labios del informante. Chapin nos dice que es útil a menudo el adoptar *prudentes sugerencias* en lugar de preguntas directas.²⁶ Cita la experiencia de la señora Alice W. Solenberger,²⁷ quien empezó su investigación sobre los hombres sin hogar con la pregunta: “¿Es usted casado?” Las respuestas vacilantes hicieron cambiar la pregunta por la de “¿Dónde está su esposa?” que obtuvo un porcentaje mayor de contestaciones veraces. Sin embargo, algunos investigadores tuvieron que resentir el preguntar a los solteros, dónde estaban sus esposas, porque semejante pregunta da por supuesto muchas cosas.

6. Preguntas y respuestas enmarcadas de tal manera que consideren el punto de vista del informante.

7. Preguntas y respuestas que comprenden el uso de unidades, los términos deberán estar cuidadosamente definidos. Y aquellos que se refieren al precio, deberán estar muy claras si se refieren a los de compe-

24 Chaddock, *op. cit.*, p. 389.

25 *Ibid.*, p. 390.

26 *Op. cit.*, p. 173.

27 *One Thousand Homeless Men* (Mil hombres sin hogar).

tencia, de menudeo, de mayoreo, de contrato, de agio o del mercado. El precio ¿y en qué condiciones de venta? El precio ¿y en qué lugar? El precio ¿y para quién? El precio ¿y a qué plazo? ²⁸

8. Deben de evitarse las evaluaciones subjetivas tales como las de emplear los términos de “buenas”, “perfectas” o “malas” al calificar las condiciones de la habitación. En su lugar deberá indicarse la antigüedad del domicilio, la situación, número de cuartos, y el número de personas que los ocupan, el tipo de la calefacción, del alumbrado, de la sanidad, etc., etcétera. Porque las evaluaciones subjetivas como las que acabamos de mencionar no nos llevan a evaluaciones cuantitativas, único propósito de la cédula.

INSTRUCCIONES PARA LOS ENUMERADORES E INVESTIGADORES SOBRE EL TERRENO

Las agencias que hacen un extenso uso de las células, proveen generalmente de instrucciones detalladas para el mismo, para llenarlas, para la conducta personal del investigador en casa del informante, para definir las unidades que han de enumerarse, etc., etc. The Federal Bureau of the Census (Oficina Federal del Censo) provee a cada enumerador con un manual por separado de instrucciones (de unas ochenta y cinco páginas) abarcando detalladamente cada *item* de la cédula. Algunas de las instrucciones generales corresponden a la responsabilidad del enumerador y del supervisor, tales como el cuidado de las cédulas, los derechos del enumerador y sus obligaciones de guardar secreto, los métodos generales para llenar las cédulas, etc., etc.

Las instrucciones relativas a la cédula de población se relacionan con la definición, exactitud y clasificación de las personas y con aquellas definiciones que deben seguirse con relación a cada uno de los *items* de la cédula (Le es muy útil al investigador para su trabajo de recopilación de los datos el haber leído las *Instrucciones para los Enumeradores*, publicadas por el Bureau of the Census).

Todas las instrucciones deberán ser precisas, simples y definidas, particularmente aquellas que sirven de guía a una persona no entrenada

²⁸ Wesley C. Mitchell, *Index Numbers of Wholesale Prices in the United States and Foreign Countries* (Cifras de los Precios en los Estados Unidos y en el Extranjero), U. S. Bureau of Labor Statistics, N° 17a. (1915), pp. 27-28.

en el trabajo de llenar una cédula. Preguntas como la de “¿Está usted empleado?” o instrucciones de “Informe sobre su empleo”, deben evitarse o deberá explicarse detalladamente lo que se entiende por empleo: de todo el día, parte del día, remunerativo, voluntario, trabajo de asistencia, etc., etcétera.

Dado que nuestro interés principal está en las cédulas y en las instrucciones usadas en relación con el estudio social, tomados algunos extractos de las “Instrucciones” (que acompañan la forma No. 1, *Historia Anterior al Encarcelamiento*, usada por el U. S. Children’s Bureau) como un ejemplo de instrucciones claras, definidas y concisas para los investigadores:

OFICINA DEL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO
EN E. U.

División de los Niños
Washington

Cuidado Institucional de los Niños

Instrucciones para la Forma 1 — Historia Anterior
al Encarcelamiento

Poner de encabezado en todas las formas el nombre de la institución que se encargó del encarcelamiento seguido de la palabra “INSTITUCION”.

1. *Nombre*: Anotar primero el apellido.
2. *Inst. No.*: Registro del muchacho y su número en la Institución.
3. *Fecha de recibo*: La fecha de la entrada del muchacho en la institución, con el año, el mes y el día.
4. *Lugar de la aprehensión*: Nombre de la ciudad o de la población en que vivía el muchacho y también el nombre del condado que lo entregó. Poner el nombre del condado abajo del registro.

5. *Fecha del nacimiento*: La fecha del nacimiento del muchacho con el año, el mes y el día.
6. *Edad al ingresar en el establecimiento*: Como en los *items* 3 y 5.
- 7.a. *Lugar donde vivía a ser aprehendido*: Indíquese el tipo de casa en que habitaba y cómo:
 - C. P.—Casa Paterna— Los casos en que el padre o la madre o ambos, estaban en la casa. En los casos en que sólo había uno de sus familiares, especificar qué familiar y si había alguno, aunque fueran estos padres adoptivos.
- Inst.*— Institución.—Anotar el nombre de la institución y especificar el tipo del Del. (delincuente), D. M. (débil mental), etc., si esta información es útil.
- Otro.*—Especificar si el muchacho vive en casa de tipo distinto a los enumerados, y el lugar del empleo.
- b. *Duración*: Anotar el tiempo que el muchacho vivió en el lugar indicado en el inciso *a*. Si el muchacho ha estado alojado en casa de sus padres viviendo con ellos, y si no ha vivido en alguna otra parte durante cualquier período largo de su vida, haciendo la consiguiente anotación "Inap."

En los casos en que el joven ha vivido solamente con uno de sus progenitores en casa de los mismos, como lo indica el inciso *a*, anótese la duración aproximada y las condiciones existentes si la información lo permite. En caso de no ser así, anotarlo también.

Cuando el muchacho no vive en la casa de sus padres, anótese la duración de su estancia fuera del hogar de una manera exacta o aproximada según la cantidad de informes requeridos.

Los incisos 8 y 9 que van a continuación se refieren a los padres del sujeto o a sus padres adoptivos. (En este último caso hay que especificarlo en una nota al reverso).

8. *a.* Padre: (especificar): Información sobre dos factores, la raza y la nacionalidad. B-blanco; N-negro; O-otra (Chino, Indio, etc.); N-nativo; E-extranjero; si el padre era extranjero hay que especificar el país de origen.
9. Madre: Lo mismo que en el inciso 8, excepto C.
10. *La familia en la época de la aprehensión . . .*

11. *Estandards de la familia:*

Hay que darles entrada a los standards familiares tal y como están en el registro. Especificando si se refieren a una familia diferente de la descrita en el inciso 10. (*Lo mismo vale para los incisos 12 y 13.*)

a-d. Breve sumario de los más importantes *items* encontrados en el registro de la institución.

En el inciso *c* la "P" nos indicará el padre y la "M" la madre y el número de *incisos* deberá corresponder con los *incisos* del párrafo 10.

e. Anotar el idioma que se habla en el hogar.

f. Anotar la filiación religiosa de la familia, protestante, católica, etc.

12. *Condiciones del hogar:*

Véase la nota en la primera parte del inciso número 11.

a-c. Hacer un sumario de los registros, dando los hechos sobresalientes.

a. Anotar el número de cuartos que tiene la casa y el número de personas que viven en ella. Agregando cualquier comentario de importancia que se refiera al amontonamiento.

Anotar el grado que da el registro de acuerdo con la escala usada en Whittier (únicamente en estos casos).

d. Opinión del Agente.

13. *Condiciones del vecindario:*

Véase la nota de la primera parte del inciso número 11.

a-e. Anotar los hechos encontrados en los registros, resumirlos dando los *items* más importantes.

A los *items* 11, 12, 13, hay que darles una descripción suficiente para que sea posible una graduación evaluativa . . .

14. *Malos hábitos del muchacho:*

Dar entrada a cualquier hecho que conste en los registros.

15. *Empleo del tiempo de ocio:*

Dar entrada a los hechos que consten en los registros.

16. *Educación escolar . . .*

17. *Historia del empleo:*

a-d. Dar entrada a cualquier hecho útil del material de registro.

c. Especificar el tipo del trabajo desempeñado como “mensajero”, “monaguillo”, “ayudante de mecánico”, etc.

18. *Delito por el que fué aprehendido:*

a. Nombre del tribunal que ordenó la aprehensión.

b. Anotar la fecha con el año, el mes y el día. Deberá ser la fecha que se refiere a la apertura del juicio por el tribunal respectivo.

En los casos de suspensión de la sentencia, se tomará la fecha en que el muchacho quedó a disposición del tribunal que la suspendió.

c. Los cargos —tal y como constan en la aprehensión o en el registro de la institución.

d. Fecha de la aprehensión y de la orden del tribunal enviando al muchacho a la institución, con el año, el mes y el día.

e. Dar entrada a los detalles del delito, sumariamente.

f. Tomar nota de si el muchacho fué aprehendido previa orden, cuando existía una suspensión de sentencia.

- g. Especificar el lugar de la detención, mientras estaba pendiente la acción del tribunal.
- h. Especificar la duración de la detención.
- i-j. Anotar cualquier hecho dado por los registros.
- k. Dar entrada al registro, con encabezados que indiquen el examen psicológico hecho por el tribunal o de alguna agencia antes de la aprehensión. Anotar la clase de pruebas usadas.

19. *Registros previos del tribunal:*

- a. Anotar cualquier hecho que se refiera a la institución y dígase el origen de la información para el registro.
- b-f. Hacer una lista previa de los registros, ordenando los puntos cronológicamente bajo cada encabezado. Incluyendo la delincuencia y la dependencia.

20. *Experiencia institucional y de las agencias:*

- a. Dar y anotar la información pedida entre paréntesis. Incluyendo las Casas de Detención, cuando el tribunal envía a ellas al muchacho por disciplina o como una disposición requerida en el caso.
- b. Hacer una lista de las Casas de Asistencia —especificar el tipo, de paga o gratuitas— el nombre de la casa que hace el registro, etc., como está indicado entre paréntesis.

21. *Historia del período de libertad condicional:*

Dar la información solicitada y anotarla. Incluir cualquier comentario breve referente al éxito o al fracaso.

Obtener toda la información posible para los *ítems* 19, 20, 21, de los registros de la institución. Verificar y comprobar los registros del tribunal local, tanto como sea necesario.

Nótese que en la cédula se dan instrucciones específicas detalladas y separadas para cada ítem y sub-ítem; que todas las abreviaturas están

explicadas; y que por regla general se requieren aquellos datos que se derivan de los hechos.

El inciso número 11, "Estandards de la familia", se pueden obtener de los registros. Es cierto que un investigador tiene muy contadas oportunidades para observar los standards de la familia, particularmente en lo que se refiere a la "reputación de la familia", y a las "relaciones dentro de la familia". Cuando las instrucciones no se complementan con algunas otras guías, las conclusiones del inciso *b* resultan ambiguas. ¿Qué deberá entender un investigador por "los más importantes *items* encontrados en el registro de una institución"? ¿Hasta dónde deberá depender de la variedad de opiniones, de la variedad de casos y de instituciones sobre las cuales se hacen estudios breves y a grandes rasgos? ¿Qué validez tienen los resultados tabulados de los datos obtenidos de esas fuentes? Se puede dirigir una crítica similar en contra de las instituciones contenidas en el *item d*, inciso 13. "Anotar los hechos encontrados en los registros, resumirlos, dando los *items* más importantes referentes a la presencia de agencias desmoralizadoras."

Nótese que los *items* ambiguos como los que acabamos de indicar, tanto en la cédula como en las instrucciones son una minoría. Porque la mayoría de las guías con instrucciones, se caracterizan por su claridad y por lo bien definidas. Es interesante observar que a pesar de la concisión de las guías, las instrucciones completas ocupan considerablemente más espacio que la cédula misma.

EL CUESTIONARIO

La definición que da Webster del cuestionario —con algunas modificaciones y adiciones— es aceptable para nuestro propósito: una serie de preguntas para ser sometidas a cierto número de personas, con el objeto de obtener datos para una inducción o cálculo de las condiciones sociales, personales y físicas. El cuestionario, como la cédula están hechos para obtener datos de grupos de gente más o menos grandes, diversos y muy esparcidos. El cuestionario es por lo general "distribuido por medio del correo o bien entregado en manos del informante para ser contestado por él sin ayuda ni supervisión alguna y devuelto entonces al remitente

de la misma manera ; mientras que la cédula se llena por un enumerador".²⁹ El remitente de un cuestionario bien redactado, cuando es un investigador privado, puede esperar 5, 10 o cuando más 20% devoluciones, dependiendo del cuidado con que haya hecho la selección de su lista de informantes.

(Fascímil del mensaje del Presidente, que apareció como encabezado de la Cédula del Censo de los Desocupados).

MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS

LA CASA BLANCA

Washington

A TODO TRABAJADOR :

Si está usted sin trabajo o en parte desocupado, pero capacitado para trabajar y buscando ocupación, sírvase llenar esta cédula informativa inmediatamente, enviándola por correo antes de la media noche del sábado 20 de noviembre de 1937. No necesita franqueo postal.

El Congreso me ha comisionado para hacer este Censo. Es muy importante para los desocupados y para todos en general en este país, que el Censo sea completo, honrado y exacto. Si usted me da una relación de los hechos, yo procuraré usarlos en beneficio de todos aquellos que necesitan y deseen trabajar, sin poderlo hacer por ahora.

FRANKLIN D. ROOSEVELT.

(Rúbrica).

²⁹ Howard W. Odum y Katherine Jocher, *An Introduction to Social Research* (Introducción a la Investigación Social), p. 376.

CEDULA INFORMATIVA PARA LOS DESOCUPADOS

Sírvase llenar esta cédula si está total o parcialmente desocupado

Sírvase contestar con rapidez

Es muy importante que todas las personas desocupadas llenen una de estas cédulas por separado. Se pueden obtener cédulas adicionales con el cartero o en la Oficina de Correos. Si necesita ayuda para contestar las preguntas, puede acudir a las oficinas postales o a los empleados de las mismas.

1. Nombre completo Vive usted en el campo
Nombre Apellido (Sí o no)

Dirección completa
Calle Número

Ciudad Municipio

2. Está usted:

- a) ¿Totalmente desocupado y desea trabajar?
- b) ¿En parte desocupado y deseando trabajar más?
- c) ¿Está ocupado en algún trabajo de emergencia?

6. Sexo Masculino Femenino

7. ¿Cuántas horas trabajó usted la semana pasada? horas

Especificar el número de horas trabajadas en todos sus empleos durante la semana del domingo 7 de noviembre hasta el sábado 13 del mismo mes (exceptuando los trabajos de emergencia).

8. ¿Cuántas semanas trabajó usted en los últimos doce meses? semanas

Especificar el número total de semanas trabajadas en todos los empleos durante los 12 meses contados desde noviembre 1º de 1936 hasta octubre de 1937 (exceptuando los trabajos de emergencia).

3. ¿Está usted capacitado para trabajar? Sí No

4. Edad cumplida en el último cumpleaños Años.

5. Raza o color: Blanco Negro Otro

9. ¿Cuál es su oficio u ocupación?
Oficio o clase de trabajo

Describese la clase de trabajo, y en la siguiente pregunta número 10 describese la clase de negocio o industria.

Anotando en cada una de ellas si es un trabajador nuevo, si nunca ha tenido un trabajo fijo y necesita tenerlo. No deberá darse como respuesta el nombre de la compañía o del patrón.

10. ¿Clase de negocio o industria en que está o estuvo usted trabajando?

11. ¿Cuántos trabajadores hay en su familia que estén viviendo con usted?

12. ¿Cuántos con trabajo? :
 a) ¿Totalmente desocupados? trabajadores
 b) ¿Cuántos desocupados en parte? trabajadores
 c) ¿Cuántos empleados en trabajo de emergencia? trabajadores
 } No se cuente usted mismo.

Nota.—Todos los trabajadores de su familia deberán llenar una hoja por separado.

13. ¿Cuántas personas dependen económicamente de usted? personas

14. ¿A cuánto ascendieron sus ingresos en dinero la semana pasada? \$

Firme aquí

Deposítese en el correo antes de la media noche del 20 de noviembre de 1937.

CONSEJO DE AGENCIAS SOCIALES

CENSO DE SUELTOS ATENDIDOS POR LAS AGENCIAS
9 A. M. DEL MIERCOLES 14 DE OCTUBRE A 9 A. M. DEL
JUEVES 15 DE OCTUBRE

Nombre de la agencia _____; Nombre de la persona.
que llena el cuestionario _____

1. Número total de sueltos atendidos en la fecha indicada _____
(Con los del inciso núm. 2 inclusive)
 - a. Residentes del condado de Los Angeles. _____
 - b. No residentes del condado (3 años en el Estado, menos de 1 año en el condado) _____
 - c. Forasteros del Estado (1 año en el condado, menos de 3 en el Estado) _____
 - d. Forasteros federales (menos de 1 año en el Estado) _____
 - e. Status residencial desconocido _____

2. Número de sueltos de asistencia temporal —24 horas o menos (incluyendo los del inciso 1) (1 comida o más, y alojamiento de las 9 a. m. hasta las 10.15 solamente) _____

3. Número de solicitudes no rechazadas.
 - a. Residentes de los Angeles _____
 - b. No residentes del condado _____
 - c. Forasteros del Estado _____
 - d. Status residencial desconocidos _____

Nota: Hágase lo posible por determinar el status residencial.

Figura 9. Ejemplo de Cuestionario.

30 *The Returns from Follow-up Letters to Questionnaires* (Devolución de las Cartas a Seguir y los Cuestionarios), *Journal of Applied Psychology*, X (Marzo de 1926), 92-101.

El Profesor Herbert Toops³⁰ resolvió el problema de la escasez de las respuestas —en el caso de un cuestionario de tres páginas (de treinta y siete *ítems*) enviado a ciento setenta y ocho alumnos graduados en una escuela de comercio, relativos a su éxito o fracaso después de graduados— con sus “cartas a seguir”. Y sin embargo, fueron necesarias seis de estas cartas, en un período de seis meses de intensas súplicas, y la promesa de no volver a molestar a los informadores, para que fueran contestadas algunas de las preguntas.

Las figuras 8 y 9 son ejemplo de cuestionarios apropiados. El primero fué usado por el National Unemployment Census el 20 de noviembre de 1937. Es importante saber que a este cuestionario se le llamó “tarjeta informativa de desocupación”, y que fué enviado a todos los trabajadores del país por medio del correo, con la carta adjunta del presidente Franklin D. Roosevelt, pidiendo que se contestase llenando la tarjeta. Nótese la concisión, brevedad y claridad de la carta, y el llamado que hace a la conciencia social del trabajo al hacerle ver el propósito y la importancia de la indagación. El segundo cuestionario fué usado por una directiva de agencias sociales.

La carta enviada con el segundo cuestionario, es corta y sencilla; explica el propósito del mismo; alarga el período de tiempo necesario para reunir la información a los hombres desocupados comisionados para ello; y urge la devolución del cuestionario dando las razones de esa determinación. Por otra parte, esta carta pide la cooperación de todas las agencias y hasta descuida mencionar las acostumbradas “gracias por su cooperación.” El último párrafo de la carta ha sido considerado por algunos de los ejecutivos de agencias sociales, como una orden. La carta no indica con quién se ha de poner en contacto la agencia, en el caso de que el cuestionario o sus propósitos no sean lo suficientemente claros, o en el de que la agencia en cuestión, no quiera o no pueda llenarlo. (Véase la carta en la siguiente página).

Los cuestionarios presentados son buenos, porque son tan breves como consistentes en la comprensión de los datos que se desean; son lo suficientemente importantes para que puedan ser enviados a personas o a gente muy ocupada; usan el lenguaje y las definiciones para las unidades y los términos con que la gente está familiarizada; las posibilidades para

multiplicar la interpretación de las preguntas, son pocas; un esfuerzo y tiempo mínimos bastan para llenar estos cuestionarios; permiten un máximo de revisión y comprobación de las respuestas; se piden datos que correspondan a los hechos, en lugar de opiniones y cálculos; los datos están agrupados lógicamente.

Algunos hombres de ciencia creen que el cuestionario ha caído en descrédito, particularmente cuando se trata de estudiar los datos únicamente por medio del mismo, o cuando se estudian situaciones cualitativas y complejas. Muchos escritores han calificado el cuestionario como un “escandaloso disfraz de la investigación científica.” C. Luther Fry informa que :

Hasta el United States Bureau of Labor Statistics, que recibe informaciones de las listas de raya por medio de cuestionarios llenados con regularidad por los industriales, encuentra, que fué necesaria una larga campaña educativa, antes de que fuera posible conseguir la cooperación de ciertos hombres de negocios que consideraban esta práctica como una intromisión gubernamental innecesaria. Verdaderamente, fué tan aguda la oposición, que el Bureau a pesar de ser una agencia oficial, tuvo que abandonar algunos puntos importantes del examen estadístico, por la sencilla razón de que era imposible conseguir gente que contestara los cuestionarios necesarios.

CONSEJO DE AGENCIAS SOCIALES

216, Edificio de las Cámaras de Comercio
Los Angeles

Febrero 17 de 1937

A la Federación de Agencias Comunes
de Asistencia de los Hombres sin Hogar.

Salud:

¿Podemos contar con su cooperación para obtener datos sobre el problema de la asistencia de los hombres sin hogar? Esa Federación ha pedido al Consejo que obtenga información sobre “el número y las condi-

ciones de los sin hogar y de los forasteros en Los Angeles, con el objeto de actuar constructivamente en su favor.”

Hemos pedido dicha información a las agencias de asistencia de los sin hogar en Los Angeles. Se pueden obtener también dichas cifras de las agencias públicas. Esperamos que con estos datos se completará el cuadro necesario. Nótese que la información se ha dado únicamente por un período de 24 horas.

Esperamos que nos devuelva el cuestionario lo más pronto posible con el objeto de poder terminar el informe dentro de dos semanas.

Atentamente

.....Presidente
del Comité de Suelto.

Figura 10. Carta que se envía adjunta al cuestionario de la Figura 9.

Los Webbs³¹ señalan el hecho, de que el simple intento y el proceso de construir el cuestionario (usado en el estudio de los sindicatos), los ayudó, a concluir los hechos y las hipótesis que ya ellos tenían pensadas, que la redacción de las preguntas que registrarían determinado estado de su investigación, les sirvieron para medir la extensión y ver la dirección de su avance en lo desconocido. Las preguntas formuladas les sirvieron también como memorándum en la búsqueda de nuevos hechos y claves. (Si el cuestionario propuesto, deberá de seguir usándose en mayor escala después de haber servido para alcanzar el propósito de esclarecer los fines de los objetivos de la investigación, es desde luego un problema diferente que debe ser considerado aparte). Sin embargo, los Webbs encontraron para su consternación, que el conocimiento y habilidad puesto en las preguntas constituían también su fracaso. “Fué ingenuo de nuestra parte, el pedirle a un miembro del sindicato”, dijeron, “el que hiciera constar por escrito concisa y explícitamente si el comité de dependientes, ejercía algún control en la distribución de los empleos o sobre la conducta de los capataces”, y otras preguntas similares, relativas a los miembros de los sin-

31 Sidney y Beatrice Webbs, *Methods of Social Study* (Métodos del Estudio Social), p. 69.

dicatos y a la clase de trabajadores del almacén no admitidos en la unión. Estos exploradores científicos, conocidos de las clases laborantes inglesas, de los sindicatos y del Parlamento, como demócratas de gran calibre, no pudieron obtener la información que pedía el cuestionario de ninguno de los grupos que acabamos de mencionar y aún hasta sintieron que “cualquier acción futura de sus cuestionarios perjudicaría su buen crédito como investigadores sociológicos . . . Nadie que no combine la exactitud y el celo de un investigador científico con la sinceridad de un santo o de un loco, contestará a ninguna pregunta inquisitiva sobre las organizaciones del trabajo y sobre las actividades cotidianas de su organización”.³² La información se obtiene mejor por medio de entrevistas personales o mediante los registros e informes de la organización o una combinación de las dos cosas. Un cuestionario que tiene por objeto el estudio de una intrincada red de relaciones industriales o sociales, con frecuencia delicadas, de reglas y reglamentos de una compleja organización, puede despertar sospechas y a veces resentimientos. El efecto inhibitorio en la mente del grupo o persona a quienes se envía el cuestionario no es el único factor desfavorable; un resultado mucho más insidioso es la parálisis a que se induce la mente del estudioso, quien pierde confianza en su habilidad para llevar a cabo su estudio.³³

Con frecuencia la redacción de una pregunta puede parecer clara y precisa y toda ella perfectamente concreta, y sin embargo, la pregunta puede tender a ocultar los verdaderos fines y hechos que se buscan. Por ejemplo, un cuestionario enviado a una agencia social por un cuerpo oficial, relativo al origen de los ingresos, y que puede contener preguntas como estas: “¿Cómo asegura usted el sostenimiento financiero de su agencia? a. ¿Subsidio de la Tesorería de la Comunidad? b. ¿De una fundación? c. ¿De un cuerpo cívico o fraternal? d. ¿De solicitudes de dinero? e. ¿De los miembros? f. ¿De subsidios periódicos? g. ¿De otras fuentes?” Estas preguntas parecen describir, con propiedad y de una manera concreta, las diversas fuentes alternadas o en combinación de las que la agencia puede recibir sus fondos, y sin embargo, una agencia (si tiene razón para obrar de esa manera) puede contestar únicamente aquellas en que están “exactamente definidas” las fuentes y abstenerse de las respuestas que pueden poner en claro los orígenes que nece-

32 *Ibid.*, pp. 70, 71.

33 *Ibid.*, p. 71.

sitan ser descubiertos, como por ejemplo, el subsidio de los fondos de un *trust* y que está sólo ocasionalmente a disposición de la agencia. La agencia puede considerarse a sí misma moral y honesta cuando no coloca en la lista “de otras fuentes” los ingresos que provienen del *trust*, ya que estos son únicamente ocasionales. Más aún, la enumeración específica de fuentes particulares, tiende a oscurecer la pregunta general que se refiere a “otras fuentes.”

Los Webbs llegan a la conclusión de que un cuestionario “no es un instrumento para ser usado al principio de una investigación”... “Cuando se ha averiguado un gran número de hechos y lo que se necesita realmente es una enumeración de su situación, ya sea en el espacio o en el tiempo, un cuestionario formulado con precisión, y reducido a investigar dónde y cuándo, y hasta qué punto prevalecerán estos hechos y todo lo que a ellos se relaciona, sería probablemente el único camino práctico de completar una investigación”.³⁴

LA ESTABILIDAD DE LAS RESPUESTAS EN EL CUESTIONARIO³⁵

El profesor Read Bain llevó a cabo un interesante experimento³⁶ con un cuestionario de sesenta y un *items* relativos a 1) datos sobre hechos familiares, 2) datos sobre hechos personales, y 3) datos objetivos personales, que se les dió a cincuenta estudiantes novicios, con instrucciones cuidadosas para llenarlo de manera uniforme. Dos meses y medio después el mismo cuestionario fué entregado nuevamente al mismo grupo de estudiantes con las mismas instrucciones. La tabulación mostró que casi una cuarta parte de las respuestas (o sean 709 de 3,050 *items*) habían sido

34 *Ibid.*, p. 73.

35 Véase a Daniel Starch, *Factors in the Reliability of Samples*. Factores que colaboran para dar confianza en las muestras), *Journal of American Statistical Association*, Proceedings Supplement XXVII, nuevas series No. 177-a (Marzo de 1932), 190-201.

36 *Stability in Questionnaire Response* (Estabilidad en la Respuesta del Cuestionario), *American Journal of Sociology*, XXXVII (Noviembre de 1931), 445-453; véase también a Mapheus Smith (quien comenta el experimento anterior), *A Note on Stability in Questionnaire Response* (Una nota sobre la Estabilidad en la respuesta del Cuestionario), *American Journal of Sociology*, XXXVIII (Marzo de 1933), 713-720.

alteradas. Las muchachas mostraron una estabilidad mucho mayor en las respuestas, que los varones, en los tres tipos de cuestionarios. Y tanto estos últimos, como las primeras, mostraron mayor estabilidad en los datos de los hechos personales, que en los hechos de la familia y que en los subjetivos personales.

Ruth Shonle Cavan³⁷ llevó a cabo un experimento algo más intrincado en la estabilidad y veracidad de un cuestionario que fué dado a ciento veintitrés muchachos del octavo grado que lo contestaron dos veces con intervalo de una semana. Las respuestas de sesenta y dos pares de descendientes fueron comparadas, lo mismo que las de los niños y madres. Las contestaciones de los dos cuestionarios del mismo grupo de niños concordaron por 87.3% del número total de preguntas (que consistían de ochenta preguntas generales y de un breve "inventario neurótico" de veinticuatro preguntas).

Para las 9,021 respuestas obtenidas de todos los niños, 87.3% estaban en completo acuerdo en los dos cuestionarios, un 7.2% mostraban ligeras discrepancias, y un 5.5% un mayor desacuerdo.³⁸ El porcentaje de concordancia variaba desde 97.6% sobre datos acerca del niño, hasta 78.1% en las preguntas del "inventario neurótico." Las contestaciones de los parientes variaban en su concordancia desde 92.5% en las preguntas (objetivas) acerca de los padres, hasta 62.3% en las preguntas que implicaban valores. No existía una diferencia apreciable en el porcentaje de concordancia entre los muchachos y las niñas.³⁹

Basada la Dra. Cavan en el estudio anterior, ofrece las generalizaciones y recomendaciones siguientes:⁴⁰

. . . en las preguntas objetivas se puede esperar un grado mayor de veracidad por parte de los adolescentes, especialmente cuando las preguntas están cuidadosamente redactadas. Los resultados consignados en este artículo se refieren al cuestionario antes de que tuvieran lugar las entrevistas con los niños, con el

37 *The Questionnaire in a Sociological Research Project* (El Cuestionario en un Proyecto para la Investigación Social), *American Journal of Sociology*, XXXVIII (Marzo de 1933), pp. 721-727.

38 *Ibid.*, p. 723.

39 *Ibid.*, p. 721, (Resumen).

40 *Ibid.*, pp. 725-727.

objeto de evitar las frases ambiguas. Se tuvieron las entrevistas con cien niños y se hicieron muchos cambios en los cuestionarios para eliminar las dificultades de la interpretación. Debemos presumir, por tanto, que el porcentaje dado de concordancia será más bajo que aquel que se podría obtener de un cuestionario después de una cuidadosa verificación de las ambigüedades. *

Las preguntas que comprenden actitudes y valoraciones arrojan un grado menor de veracidad que las objetivas. Cuando se tienen respuestas sobre una multitud de cosas, las discordancias, sin embargo, continúan siendo del mismo grado. Parece, por tanto, de aconsejarse el arreglo de las respuestas de tres a cinco grados de variación para las preguntas de este tipo.

La veracidad puede aumentar, evitando las preguntas de detalle, que la experiencia ha demostrado que no ofrecen seguridad. Así, por ejemplo, la mayoría de los niños saben el país en que nacieron sus padres, pero algunos parecen no estar seguros del estado o de la ciudad. Las discordancias de los descendientes en materia de la educación del padre, en cuatro diferentes clases de respuestas (ningún estudiante graduado, de la profesional o de la secundaria) nos dieron la certidumbre de la futilidad de preguntar el grado en que terminó el padre sus estudios.

La veracidad en un cuestionario puede aumentarse, considerándolo como una escala o un *test*, asignando valores numéricos a las preguntas de un tipo común, y haciendo el cómputo de los tantos. Del cuestionario estudiado en este artículo, treinta y siete preguntas referentes a los asuntos domésticos, fueron seleccionadas y se les asignó determinado peso de acuerdo con cierto criterio que nos indicaba el ajuste personal y social del niño. El coeficiente de correlación entre los tantos en las ordenaciones duplicadas de la escala llenadas con un intervalo de una semana por 160 niños fué de $.814 \pm 0.22$. Cuando se pusieron las 24 preguntas del inventario neurótico en forma de escala, y se verificó el cóm-

* Se notan grandes diferencias entre el porcentaje de concordancia de las contestaciones en este estudio con los muchachos del octavo grado, y los porcentajes encontrados por Bain y Smith con estudiantes universitarios. El mayor intervalo de tiempo en los estudios de estos últimos es la causa para algunas de las diferencias. La forma del cuestionario, la edad de los sujetos, la diferencia en el grado de sofisticación, son otros posibles factores.

puto de los tantos, el coeficiente de correlación correspondiente para 61 niños fué de .844 y para 61 niñas de .785.

Antes de construir un cuestionario el investigador debe consultar estudios que traten de la forma apropiada de las preguntas y sobre la experiencia concerniente a la información que deberá obtenerse con un grado razonable de exactitud.*

La Dra. Cavan subraya el hecho de que "en las preguntas de carácter objetivo, se puede esperar un grado mayor de veracidad en los adolescentes, especialmente cuando las preguntas están cuidadosamente formuladas".⁴¹ Chaddock,⁴² al escribir sobre los resultados obtenidos de los adultos, es más escéptico sobre la exactitud de las contestaciones (por investigadores particulares) obtenidas mediante un cuestionario. Y basa sus dudas en los fundamentos siguientes:

1. Una gran proporción de aquellas personas a quienes se envía el cuestionario, tienen poco o ningún interés en él, y además una muy limitada comprensión del problema.
2. Algunos tienen suspicacias sobre el propósito del interrogatorio.
3. Las personas muy ocupadas se molestan con la exigencia que se les hace de su tiempo.
4. Los que contestan pueden no constituir un grupo representativo de los que han sido seleccionados.

* Véase a L. V. Koos, *The Questionnaire in Education* (El Cuestionario en la educación), (Macmillan, 1928), y P. M. Symonds, *Diagnosing Personality and Conduct* (Diagnosticando la Personalidad y la Conducta), (Appleton-Century, 1931), capítulos IV-VII. Por algún tiempo se usaron los cuestionarios en los estudios educacionales. Los resultados frustrados de los primeros cuestionarios, condujeron a la crítica y a la condenación de los mismos; recientemente, sin embargo, se ha dedicado la atención a la técnica para aumentar la confianza en el cuestionario. Los sociólogos se beneficiarán con estos estudios, que son mejores que los trabajos aislados, pues seguramente les evitarán las repeticiones.

41 *Op. cit.*, pp. 725-726.

42 *Principles and Methods of Statistics* (Principios y Métodos de las Estadísticas), pp. 375-378.

George A. Lundberg⁴³ cita ejemplos de revisiones deseables de preguntas relativas a un cuestionario de la iglesia.⁴⁴ (Revisiones necesarias debido a que las preguntas principales requerían ser computadas por el informante y también por el carácter subjetivo, cualitativo e indefinido de las respuestas. Las revisiones fueron hechas por sus estudiantes como ejercicio de laboratorio en la aplicación de algunos principios seguros en la construcción de cuestionarios). Citaremos aquí un breve ejemplo:

Una de las respuestas originales en el cuestionario de la iglesia era: “¿Concurre usted a la iglesia con regularidad?” Fué revisada y cambiada por:

a. Concurre usted a la iglesia? No . . . Si . . .

b. En cuál de los siguientes días festivos especiales ha asistido usted a la iglesia durante el año pasado: 1. Año Nuevo . . . 2. Viernes Santo . . . 3. Pascua . . . 4. Navidad . . . 5. Otros . . .

c. Indique su asistencia a los siguientes servicios (se da una lista de los servicios religiosos y reuniones con un espacio en blanco para anotar los servicios a que se concurrió en el mes anterior o en el año pasado).

LA CONSTRUCCION DE UN CUESTIONARIO

Muchas de las sugerencias ofrecidas en la construcción de cédulas, en el empleo de detalles mecánicos en su construcción en la redacción de la cédula pueden aplicarse, con ciertas modificaciones al uso y a la construcción de los cuestionarios.

El cuestionario tiene que ser contestado a distancia sin la ayuda o la supervisión de un investigador, tal y como se practica en los casos de llenar las cédulas. Es por tanto, esencial tener siempre presente la manera de cómo debe de construirse un cuestionario, porque es el mejor modo de obtener una proporción suficiente de contestaciones exactas. Hemos puesto a prueba un gran número de cuestionarios hechos por trabajadores sociales profesionales y estudiantes aventajados con diversos pro-

43 *Social Research* (Investigación Social), véanse páginas 127-129.

44 Para un cuestionario original véase a F. H. F. Ritchie, *How to Study Your Association and the Community* (Como Estudiar su Asociación y la Comunidad), *Association Press*.

pósitos,⁴⁵ y hemos encontrado que dieron los mejores resultados, aquellos que se ajustaron más a las sugerencias siguientes:

1. Deberá haber tan pocas preguntas como sea posible, con el objeto de asegurar la atención de la persona que está llenando el cuestionario.

2. Es mejor limitar las preguntas que pueden ser contestadas con hechos tan universalmente conocidos como las fechas, los números, las edades y los lugares.⁴⁶

3. Las preguntas deberán tener algún interés para el informante hasta donde sea posible; deberán también estar agrupadas lógicamente y corresponder con aquellos aspectos de la vida con que el informante haya tenido experiencia.

4. Las preguntas deben de procurar evitar la posibilidad de respuestas que sean racionalizaciones y aquellas detrás de las cuales el informador pueda ocultar su verdadera personalidad o situación. (Preguntas como las de “¿Por qué no asiste a la iglesia con regularidad?” “¿Por qué está su hacienda tan hipotecada?” “¿Por qué le disgustan los negros?” “¿Por qué no ocupa usted a trabajadores inmigrantes?” pueden traer como consecuencia respuestas que sean racionalizaciones y justificaciones). Una serie de preguntas objetivas —dando a cada una de ellas una oportunidad— tendería a dilucidar las situaciones verdaderas: “¿A cuál iglesia asiste usted?” “¿Con qué frecuencia?” “¿En qué emplea usted su tiempo cuando no va a la iglesia?” “¿En dónde?” “¿Qué actividades religiosas prefiere usted?” “¿Cuáles de esas actividades están comprendidas dentro del programa de su credo?”

En cierta ocasión una persona recibió un cuestionario formal con cuatro *items*, en uno de los cuales se leía: ¿“Puede usted pagar un alto impuesto sobre propiedad?” “¿Por qué sí o por qué no?” No se pedía ninguna firma pero un examen cuidadoso reveló que el cuestionario estaba numerado. Como provenía de un cuerpo extraoficial, la pregunta suscitó respuestas exageradas. La curiosidad, la diversión y el resentimiento se mezclaban en la mente del informador al responder a la pregunta que

45 Pauline V. Young, *What Is the Validity of a Questionnaire?* (¿Cuál es el Valor de un Cuestionario?), *Manuscript*, 1935-1938.

46 La fecha y el lugar del nacimiento o defunción, lo mismo que la edad, el sexo y el estado civil de las personas, son hechos acerca de los que existe el máximo de universalidad y el mínimo de ambigüedad.” Sidney y Beatrice Webb, *op. cit.*, p. 74.

en manera alguna procuraban descubrir la capacidad de poder pagar un impuesto elevado, hablando de empleos remunerativos, responsabilidades para con los parientes, de objetos científicos y de sociedades. No mencionaba el cuestionario ni tampoco el informador de las diversas fuentes de posibles ingresos y de su importancia.

5. Los cuestionarios que el informante pudiera considerar personales deberán ser estrictamente anónimos, y su carácter confidencial tendrá que estar garantizado.

6. Los cuestionarios deberán ir siempre acompañados de una carta personal (el sobre escrito por uno mismo, y con suficiente porte postal) explicando el propósito del cuestionario y solicitando el favor y la consideración del informante. Hasta donde sea posible, y dentro de la esfera científica de la investigación, la naturaleza del cuestionario deberá atraer la conciencia social del interrogado.

7. Las preguntas deberán ser específicas y estar redactadas con claridad. Las preguntas escritas con vaguedad darán lugar a contestaciones vagas.

8. Las preguntas deberán ser tan cortas y tan escasas en su número, como consistente la completa comprensión del asunto.

Es posible a menudo ensayar la claridad y lo concreto de las preguntas enviando el cuestionario a cierto número de amigos que no vacilarán en analizar los errores cometidos y confesar sus reacciones para con la información particular que se desea. Si un amigo resiente el que se le pregunten determinadas cuestiones, un extraño lo sentirá igualmente. En todo tiempo es esencial el proyectarse uno mismo en los probables pensamientos y reacciones de la persona que va a intentar proporcionar la información.

Se ofrece a veces la sugestión⁴⁷ de usar una carta personal —cuando se desea una información de veinte a treinta personas— en lugar de un cuestionario, “porque la atracción será más fuerte si las preguntas están hábilmente incorporadas en una carta en que se conserva la amistad personal,”⁴⁸ y cómo “la impresión de que se va a divulgar casi siempre tiende

47 Véase en el Committee on Research of the Amos Tuck School of Administration and Finance, Dartmouth College, *Manual on Research and Reports* (Manual de Investigación e informes), pp. 29-31.

48 *Ibid.*, p. 29.

a reducir le interés." El investigador ético social o investigador social tiene que correr este riesgo, y debe de evitar en cualesquiera circunstancias el obtener informaciones que el informante no desea que se hagan públicas y que él ha proporcionado por simpatía personal o porque estaba bajo la impresión de que los informes serían considerados personales y confidenciales. Todo estudioso de la vida social, además de ser escrupulosamente honesto en sus relaciones con los informadores, tiene una obligación para con los futuros estudiosos que desean obtener información en el mismo terreno y del mismo grupo de personas y que pudieran encontrarse bloqueadas porque la confianza haya sido destruída.

Antes de ser puestos en su forma final, tanto la cédula como el cuestionario deberán ser probados cuidadosamente con un pequeño grupo de gente representativa. Pueden necesitar considerable revisión, que resulte muy cara después de haber sido impresos y dificultosa después de haber sido distribuídos. Aquellas preguntas que no hayan obtenido respuestas consistentes deberán ser eliminadas, "a menos que uno esté estudiando diferencias individuales en lugar de perseguir conclusiones generales. La inclusión de semejantes preguntas invalida todas las conclusiones relacionadas con las preguntas. Mientras más pronto se den cuenta los futuros investigadores más rápidamente se podrá tener confianza en los resultados de una investigación dada, ya que sea producto del trabajo de uno mismo o de algún otro".⁴⁹

PRUEBAS DE UN BUEN CUESTIONARIO⁵⁰

La siguiente prueba sirve también para resumir los rasgos esenciales de los buenos cuestionarios y cédulas:

1. ¿Es el cuestionario lo suficientemente importante para poder enviarlo a gente muy ocupada y significativa?
2. ¿Se ha tomado en consideración el punto de vista del grupo en estudio?

49 Mapheus Smith, *op. cit.*, p. 119.

50 Véase F. W. Taussig y W. S. Barker, *American Corporations and their Executives: A Statistical Inquiry* (Corporaciones Americanas y sus Ejecutivos: Investigación Estadística) *Quarterly Journal of Economics*, XL (Noviembre de 1925), pp. 1-51.

3. ¿Están claramente definidos todos los términos y unidades?
4. ¿Se han eliminado las posibilidades de una interpretación múltiple?
5. ¿Es suficiente un esfuerzo y tiempo mínimos para llenar la cédula o el cuestionario?
6. ¿Es posible hacer una revisión máxima de las respuestas?
7. ¿Se exige un máximo de datos objetivos y un mínimo de evaluaciones, impresiones y opiniones?
8. ¿Son rasgos principales la claridad y la sencillez?
9. ¿Están agrupados los datos lógicamente?
10. ¿Se han eliminado todos los datos subjetivos ambiguos e inquisitoriales?
11. ¿Se ofrecen alternativas suficientes para que sea posible una elección que permita indicar con veracidad la situación del informante?

PREGUNTAS Y SUGESTIONES PARA UN ESTUDIO POSTERIOR

1. Haga una diferenciación cuidadosa entre la cédula y el cuestionario. ¿Qué rasgos tienen en común?
2. ¿Por qué se considera a los cuestionarios como “métodos del bajo mundo de la ciencia”?
3. ¿Hasta qué punto utilizaría usted cédulas y cuestionarios en su estudio? ¿Por qué?
4. ¿A qué tipos de datos son más aplicables? ¿Menos aplicables?
5. Examine algunos estudios recientes hechos por el U. S. Children's Bureau o por el U. S. Department of Labor o por la Social Security Board e indique las características de las cédulas y cuestionario empleados, la aplicabilidad de estos métodos a los estudios particulares y las ventajas y limitaciones relativas de los mismos en dichos estudios.
6. Examine la cédula del censo de los Estados Unidos e indique los *items* que pueden estudiarse adecuadamente con dicha cédula y los que no. ¿Qué otros métodos propondría usted?

7. Si estuviera usted construyendo una cédula y un cuestionario para ser usados en el estudio de ciertas condiciones de alojamiento en un área particular y en un tiempo determinado ¿qué *items* incluiría usted en su cédula y qué *items* en su cuestionario? ¿Qué precauciones es necesario observar?

8. ¿Qué factores entran en la construcción de una cédula y cuáles en la de un cuestionario si se quiere asegurar que los datos queden altamente estandarizados?

9. Examine críticamente los ejemplos de cédulas y cuestionarios incluidos en este capítulo y revíselos de acuerdo con sus propias concepciones acerca de la forma adecuada, la reducción, los propósitos y la naturaleza de la encuesta.

10. Si usted empleara algunos trabajadores, ¿qué instrucciones les daría en relación con su estudio?

11. Presente una breve revisión de las instrucciones dadas a los enumeradores por el Departamento de Censo de los E. U.

12. Consulte el artículo de E. S. Bogardus *Measuring Public Opinion* (Midiendo la Opinión Pública), *Sociology and Social Research*, XVII (Mayo-Junio de 1933), pp. 464-469 e indique las principales consideraciones que entran en la construcción de un cuestionario y de una cédula para un estudio de esta clase.

13. Consulte el artículo de E. S. Bogardus *A Social Distance Scale* (Distancia en la Escala Social), *Sociology and Social Research*, XVII (Enero-Febrero de 1933), pp. 265-271 y a L. L. Thurstone, *Attitudes Can Be Measured* (Las Actitudes Pueden Medirse), *American Journal of Sociology*, XXXIII (Enero de 1928), pp. 529-554 e indique qué consideraciones entran en la construcción de una cédula para el estudio de las actitudes sociales.

14. Si usted estuviera estudiando, por ejemplo, las actitudes sociales de las chicas adolescentes hacia la vida de familia o hacia el matrimonio, ¿cómo construiría usted su cuestionario, teniendo presente: a) La necesidad de un gran tiempo de espera para las respuestas, b) la aprobación de los padres a dicho cuestionario, c) la estandarización de los datos? Conteste las preguntas a. y c. si estudia las actitudes sociales de cierto grupo de trabajadores hacia sus condiciones de trabajo.

15. Consulte la obra de George A. Lundberg, *Social Research* (Investigación Social), cap. IX, *The Measurement of Attitudes* (La Medición de las Actitudes), pp. 197-241 y discuta la importancia de las mismas, los métodos u opiniones, la mensurabilidad de las mismas, los métodos para medirlas por medio de cuestionarios y pruebas de actitudes.

16. ¿Hasta qué punto llega la validez de estas pruebas? ¿Cuáles son los criterios para determinar su validez?

17. Consulte el artículo de Read Bain, *Stability in Questionnaire Response* (Estabilidad en las Respuestas del Cuestionario), *American Journal of Sociology*, XXXVIII, (Noviembre de 1931), pp. 445-453, e indique los elementos que entran en la construcción y uso de su cuestionario. ¿Cómo explica usted los resultados obtenidos por el Dr. Bain?

18. Consulte el artículo de Ruth S. Cavan *The Questionnaire in a Sociological Research Project* (El Cuestionario en un Proyecto para la Investigación Social), *American Journal of Sociology*, XXXVIII, (Marzo de 1933), pp. 721-727 e indique los usos a que dedicó su cuestionario la Dra. Cavan.

19. ¿Cómo explica usted los resultados obtenidos por ella?

20. Consulte el artículo de Jessie Bernard, *An Experimental Comparison of Ranking and Paired Comparisons Methods of Evaluating Questionnaire Items* (Comparación Experimental de Comparaciones por Lista y Pareadas como Métodos de Evaluación de los *Items* del Cuestionario), *Papers of American Sociological Society*, XXVIII, (1933), pp. 81-84, e indique cuál es el método de la Dra. Bernard, la significación de las comparaciones y los criterios para evaluar los *items* del cuestionario.

21. Consiga algunos cuestionarios del Federal Railroad Administration, Washington, D. C., e indique qué se quiere decir con la expresión "un cuestionario modelo". Véase *Cuestionario Modelo, System*, XLIII, (Enero de 1934), p. 29.

22. ¿Cuáles son los abusos de los procedimientos del cuestionario? ¿Cómo pueden ser evitados?